

 <p>TAAM LIBERTY <i>Michaël Delvoye</i></p>	<h1>Lire et s'entraîner</h1>
<p>Corrigés des activités</p>	<p>Histoire de s'exprimer Mama Qucha</p>

Fiche 1

Lecture de l'Avant-propos (pages 6 & 7) :

- L'objectif principal de ce livre est de pouvoir décrypter les idiotismes qui sont en général intraduisibles par un auditeur ou lecteur non natif.
- Cela peut être une expression imagée ou métaphorique formant une expression figée qui porte un sens par son tout et non par chacun des mots qui la composent.
- Pour l'auteur, la meilleure méthode d'apprendre des expressions idiomatiques se fait plutôt grâce au contexte d'une histoire ou d'une situation.
- Les expressions présentes dans ce récit utilisent les mots « mer », « eau », « mouiller », « goutte », « sel », « vent », « bateau », « poisson », *autour des animaux marin, de la mer, de la marine et de la pêche.*

Lecture du Chapitre 1 (pages 15-18) :

Compréhension écrite

- Il est surnommé Petit-Salé car il adore manger les morceaux de viande de porc conservés dans du sel.
- Sa grand-mère.
- L'action se déroule dans l'archipel de la Guadeloupe.
- Elle aurait été libérée grâce à l'intervention du ministre de la Marine française et elle aurait ensuite disparu.
- En créole
- Sa mère a la peau très bronzée et les cheveux très noirs. Cependant, elle est aussi très malade.
- Il l'enterre et décide de partir à l'aventure en devenant pirate.

Vocabulaire

A.



Chausser des bateaux

B.

Être frétilant comme un poisson	Éveiller l'intérêt
Finir en queue de poisson	Mettre des chaussures de grande pointure
Un poisson d'avril	Bouger énormément
Faire des yeux de merlan frit	Avoir un regard niais, idiot, levant les yeux de manière affectée, ridicule
Donner l'eau à la bouche	Progressivement, au fur et à mesure
Au fil de l'eau	Péter, flatuler
Chausser des bateaux	Décédé/mort du cancer
Lever l'ancre	Une farce, une plaisanterie faite le 1er avril
Lâcher un vent	S'en aller, partir
Mangé/Bouffé par le crabe	Se terminer brutalement, en laissant le lecteur ou l'auditeur sur sa faim, insatisfait, déçu

Fiche 2

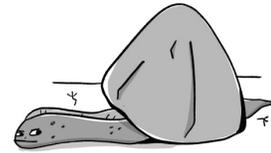
Lecture des Chapitres 2 et 3 (pages 19-27) :

Compréhension écrite

- A. ■ En Martinique.
- B. ■ Ils boivent de l'alcool ■ Ils couchent avec des prostituées
- C. Harry est le bosco, le maître d'équipage. Il est fort avec de nombreuses cicatrices et il adore consommer de l'alcool.
- D. Francis est le cuisinier du bateau. Il est très grand, mesurant deux mètres et il est recouvert de tatouages. De plus, il ne cuisine pas très bien.
- E. Ils aident les indépendantistes d'Amérique du Sud participant à de nombreuses batailles contre les espagnols qu'il mène à la victoire.
- F. Il part à Panama avec 50 compagnons où il achète un bateau dont il devient le capitaine pour rejoindre le Pérou où ils voudraient attaquer et voler les navires espagnols remplis d'or.

Vocabulaire

A.



Se marrer comme une baleine Mettre son grain de sel Y avoir anguille sous roche

B.

Ne pas manquer de sel	●	●	Rire de bon cœur
Fin comme du gros sel	●	●	Donner son avis sans que personne ne l'ait demandé
Mettre son grain de sel	●	●	Être perdu, désemparé au moindre changement
Se marrer comme une baleine	●	●	Pas très subtil
Être rouge comme une écrevisse	●	●	S'en aller, partir
Y avoir anguille sous roche	●	●	Avoir de l'intérêt
Se noyer dans un verre d'eau	●	●	Profiter d'une situation confuse
Pêcher en eau trouble	●	●	Y avoir un piège quelque part
Mettre les voiles	●	●	Avoir pris des coups de soleil

Fiche 3

Lecture des Chapitres 4, 5 et 6 (pages 28-42) :

Compréhension écrite

- Il est abandonné par son équipage sur la plus petite île de l'archipel Lobos de Afuera, situé à une centaine de kilomètres de la côte péruvienne.
- Il lui donne à manger.
- C'est Yaku et Antay qui viennent l'aider.
- Ils étaient venus chercher du guano, les excréments d'oiseaux qui recouvraient l'île.
- Il a appelé cet oiseau Zwézoblé.
- Ce sont deux jeunes frères qui vivent au nord de Chiclayo. Yaku, l'aîné a la trentaine avec les cheveux longs et une barbe bien fournie. Antay a les cheveux très courts avec un air plutôt sérieux.

G. Ce sont les deux sœurs de Yaku et Antay. Ce sont de vraies jumelles. Elles sont très minces, plutôt magnifiques et âgées de vingt-sept ans, aux cheveux d'un noir intense.

H. Il couche avec elles.

I. Elles lui annoncent qu'elles sont toutes les deux tombées enceinte de lui.

Vocabulaire

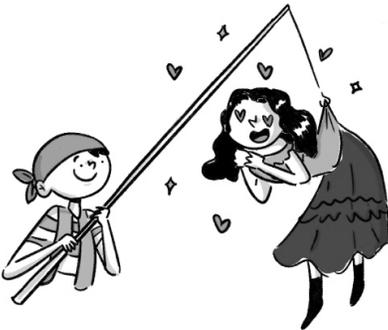
A.



Un coup d'épée dans l'eau



Avoir de la moule



Faire une touche



Être muet comme une carpe



Mener en bateau

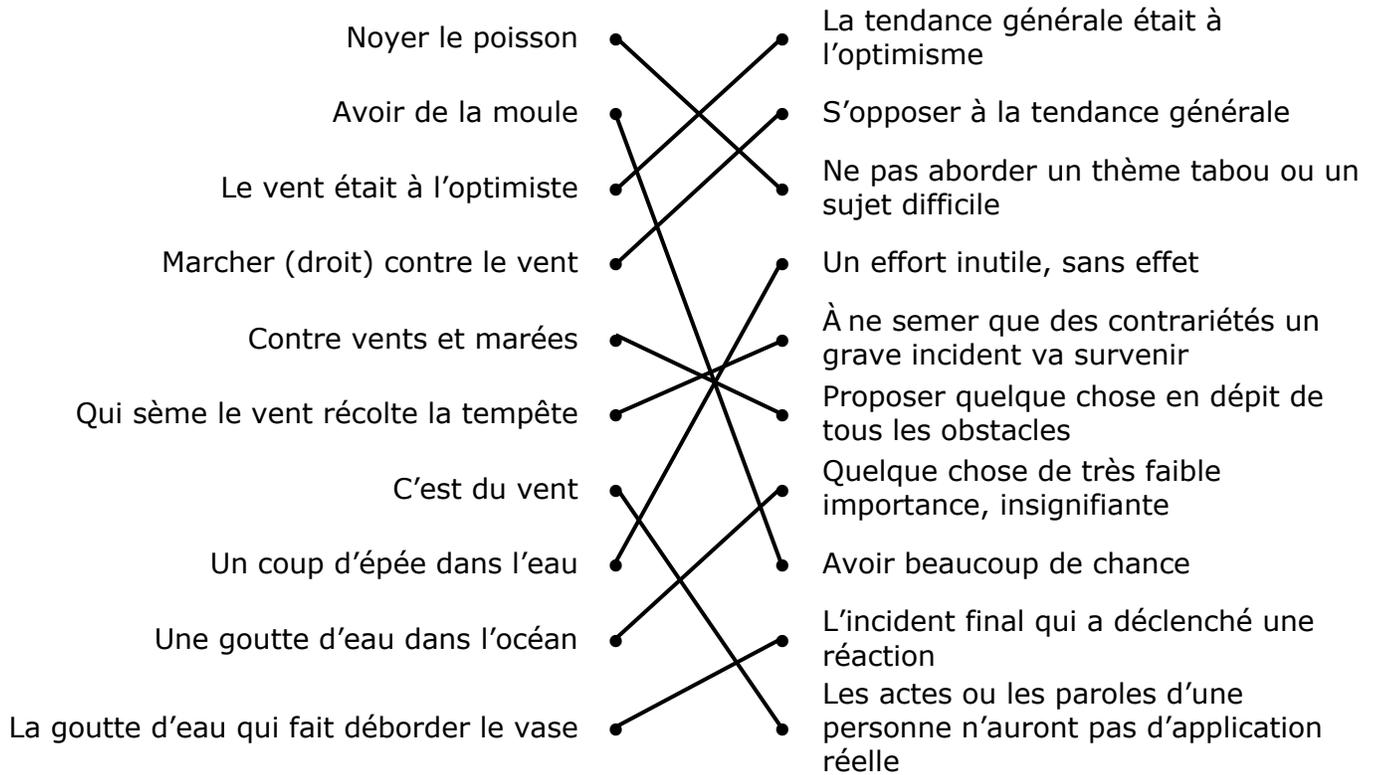


Comme deux gouttes d'eau

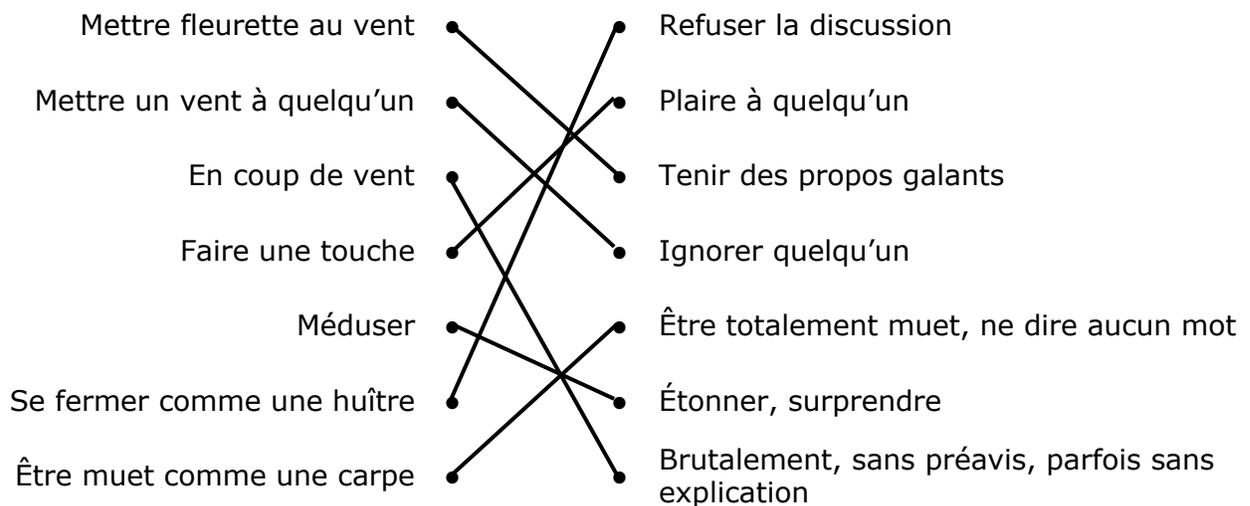


Jeter l'éponge

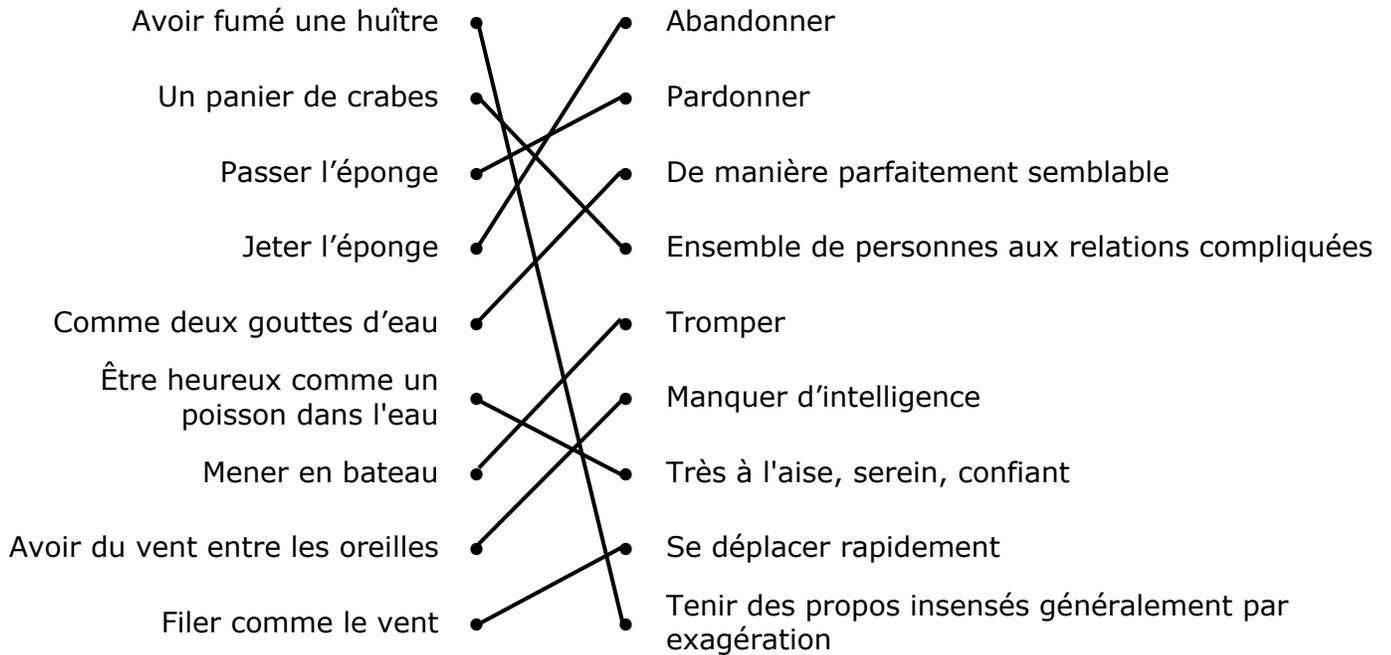
B.



C.



D.



Fiche 4

Lecture des Chapitres 7 et 8 (pages 43-53) :

Compréhension écrite

- A. Il s'intéresse sérieusement au commerce du guano.
- B. Que la Grande-Bretagne, la France et les États-Unis viennent de déclarer les îles Lobos de Afuera ne peuvent appartenir à personne et l'abolition de l'esclavage en 1854.
- C. Elle a vu son père se disputer avec un avocat.
- D. Un tsunami causé par le tremblement de terre d'Arica a emporté Olivier qui est mort par la mer comme il l'avait souhaité.

Production écrite

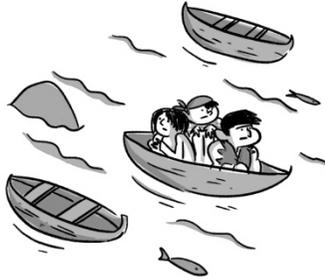
- A. Réponse libre.
- B. Réponse libre.

Vocabulaire

A.



Engueuler comme du poisson pourri



Être dans le même bateau



Une tempête dans un verre d'eau

B.

Vivre d'amour et d'eau fraîche	•	•	Qui ne présente pas de grandes difficultés
C'est pas la mer à boire	•	•	Échouer dans une entreprise
Quel bon vent vous amène ?	•	•	Vivre de peu ou de rien
Le vent tourne	•	•	Atteindre son but, ses objectifs
Avoir eu vent	•	•	Faire partie de la même équipe, être dans la même situation
Faire naufrage au port	•	•	Gronder, disputer avec violence
Arriver à bon port	•	•	Se dit d'une personne avare
Être dans le même bateau	•	•	Formule pour accueillir quelqu'un en lui demandant la raison de sa venue
Engueuler comme du poisson pourri	•	•	Se rabattre brusquement après un dépassement
Faire une queue de poisson	•	•	Une situation est en train de changer complètement
Avoir des oursins dans les poches	•	•	Avoir été informé de quelque chose suite à des rumeurs ou sans vouloir en indiquer la source

C.

Un mariage de la carpe et du lapin	•	•	Boire avec excès
Boire comme une éponge	•	•	Générer de l'agitation, troubler
Compte là-dessus et bois de l'eau fraîche !	•	•	Se dit de choses incompatibles
Une tempête dans un verre d'eau	•	•	Parler pour ne rien dire
Être clair comme de l'eau de roche	•	•	Disperser dans tous les sens
Faire des vagues	•	•	Faire des promesses non tenues
Salé	•	•	N'espère pas obtenir quoi que ce soit !
Jeter au vent	•	•	Excessif, en parlant d'un prix trop élevé
Du vent !	•	•	Agitation exagérée autour d'un sujet qui n'est pas très important, voire insignifiant
Vendre du vent et de la fumée	•	•	Ne rien savoir
Avoir du vent dans son sac	•	•	Être évident
N'avoir ni vent, ni nouvelles	•	•	Essentiellement, principalement
Fendre le vent	•	•	Courir extrêmement vite
Au fond	•	•	Expression utilisée pour demander à quelqu'un de s'en aller

Fin.

Détails sur le produit : Disponible en livre broché ou en format Kindle (E-book)

ISBN : 979-8-875-84086-9

Broché : 80 pages

ASIN : B0CZ48WFTF

Dimensions : 12.85 x 0.48 x 19.84 cm

Écrit par Michaël Delvoye

Illustré par Momuilustra

www.michaeldelvoye.com